

## Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:12

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ku — wydoskonaleniu — świętych w dziele służby, ku budowaniu — ciała — Pomazańca,                    |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | ku wydoskonaleniu świętych w dziele posługi w budowaniu ciała Pomazańca                              |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | aby wyposażyć świętych do dzieła posługi,* ** do budowania*** ciała Chrystusa,****1)2)3)4)           |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | ze względu na wydoskonalenie świętych* ku dziełu służby, ku budowaniu Ciała Pomazańca. <sup>5)</sup> |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | ku wydoskonaleniu świętych w dziele posługi w budowaniu ciała Pomazańca                              |

<sup>1)</sup> do dzieła posługi, εις ἔργον διακονίας, lub: do wspierania.

<sup>2)</sup> <x>540 4:1</x>; <x>610 1:12</x>; <x>620 3:17</x>

<sup>3)</sup> <x>470 16:18</x>; <x>530 14:4</x>; <x>560 4:16</x>

<sup>4)</sup> <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 1:23</x>

<sup>5)</sup> Tak N.T. nazywa chrześcijan.